

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1995-1996

25 MARS 1996

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :
la Convention sur l'interdiction
de la mise au point, de la fabrication,
du stockage et de l'emploi
des armes chimiques
et sur leur destruction,
et aux trois Annexes,
faites à Paris le 13 janvier 1993.

Exposé des motifs

La Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993, comporte des matières pour lesquelles, en vertu de l'article 39 de la Constitution belge, et l'article 6 et *6bis* de la Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la Loi spéciale du 8 août 1988 et la Loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat et l'article 4 de la Loi spéciale relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la Loi spéciale du 9 mai 1989 et la Loi spéciale du 16 juillet 1993, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est compétent.

Cette Convention est un accord mixte touchant des matières qui relèvent tant de la compétence fédérale que de la compétence régionale. Il est dès lors nécessaire en vertu de l'article 167 de la Constitution et en vertu de l'article 16 de la Loi spéciale du 8 août 1980, modifiée par la Loi spéciale du 8 août 1988 et par la Loi spéciale du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1995-1996

25 MAART 1996

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :
de Overeenkomst tot verbod
van de ontwikkeling, de productie,
de aanleg van voorraden en het gebruik
van chemische wapens en inzake
de vernietiging van deze wapens,
en de drie Bijlagen,
opgemaakt te Parijs op 13 januari 1993.

Memorie van toelichting

De Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, opgemaakt te Parijs op 13 januari 1993, bevat aangelegenheden waarvoor, krachtens artikel 39 van de Belgische Grondwet, en artikel 6 en *6bis* van de Bijzondere Wet tot Hervorming van de Instellingen van 8 augustus 1980, zoals gewijzigd door de Bijzondere Wet van 8 augustus 1988 en de Bijzondere Wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur en krachtens het artikel 4 van de Bijzondere Wet op de Brusselse Instellingen zoals gewijzigd door de Bijzondere Wet van 9 mei 1989 en de Bijzondere Wet van 16 juli 1993, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bevoegd is.

Deze Overeenkomst is een gemengd verdrag met zowel materies die onder federale als onder gewestelijke bevoegdheid vallen. Het is krachtens artikel 167 van de Grondwet en artikel 16 van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980 zoals gewijzigd door de Bijzondere Wet van 8 augustus 1988 en de Bijzondere Wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeen-

Régions que le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale apporte son assentiment, pour ce qui le concerne, à cet Accord. L'assentiment aux traités dans les matières qui relèvent de sa compétence est donné par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cette Convention sur l'interdiction des armes chimiques comporte un certain nombre d'aspects relatifs à l'environnement. Il s'agit de respecter les normes de sécurité et d'émission ou de la protection de l'environnement en général lors du transport, de l'échantillonnage, de l'entreposage et de la destruction des armes chimiques, des établissements de production de celles-ci, (article IV, pt. 10, article V, pt. 10, ... de la Convention). En outre, cette Convention comprend des dispositions qui relèvent de la politique économique générale (le contrôle général des établissements de production des substances chimiques, comme stipulé aux articles VI et XI) et qui sont également entièrement ou partiellement du ressort de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Charles PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,

Jos CHABERT

schappen en de Gewesten noodzakelijk dat de Brusselse Hoofdstedelijke Raad haar instemming betuigt, wat haar betreft, met deze Overeenkomst. De Brusselse Hoofdstedelijke Raad dient immers krachtens deze bepalingen in te stemmen met de verdragen in die aangelegenheden waarvoor hij bevoegd is.

Deze Overeenkomst inzake het verbod op chemische wapens omvat een aantal aspecten die betrekking hebben op het leefmilieu. Het gaat hierbij om het eerbiedigen van veiligheids- en emissievormen of de bescherming van het leefmilieu in het algemeen bij het vervoer, de bemonstering, de bewaring en de vernietiging van chemische wapens, inrichtingen voor de productie ervan, ... (artikel IV, pt. 10, artikel V, pt. 10, ... van de Overeenkomst). Daarnaast staan er in deze Overeenkomst bepalingen die onder het algemeen economisch beleid vallen (algemene controle op de inrichtingen die chemische substanties produceren, zoals onder meer vervat in artikel VI en XI) en die net als de voorgaande geheel of gedeeltelijk tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Charles PICQUE

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :
la Convention sur l'interdiction
de la mise au point, de la fabrication,
du stockage et de l'emploi
des armes chimiques et
sur leur destruction,
et aux trois Annexes,
faites à Paris le 13 janvier 1993.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article unique

La Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, et aux trois Annexes, faites à Paris le 13 janvier 1993, sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations Extérieures,

J. CHABERT

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :
de Overeenkomst tot verbod
van de ontwikkeling, de productie,
de aanleg van voorraden en
het gebruik van chemische wapens
en inzake de vernietiging van deze wapens,
en met de drie Bijlagen,
opgemaakt te Parijs op 13 januari 1993.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

Enig artikel

De Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, en met de drie Bijlagen, opgemaakt te Parijs op 13 januari 1993 zal, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Ch. PICQUE

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 5 février 1996, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance «portant assentiment à la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, et aux trois Annexes, faites à Paris le 13 janvier 1993», a donné le 28 février 1996 l'avis suivant :

Le texte néerlandais de l'intitulé devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Dans l'arrêté de présentation, on écrira :

«...»

Sur la proposition du Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,».

Dans le même arrêté, l'alinéa visant la délibération du Gouvernement doit être omis, une telle délibération étant de règle en vertu de l'article 36 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Dans le texte français de l'article en projet, il faudrait écrire : «... destruction, et les trois Annexes, ..., sortiront, ...».

Le texte néerlandais de l'article en projet devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

La chambre était composée de :

Messieurs :	C.-L. CLOSSET,	président de chambre
	C. WETTINCK, P. LIENARDY,	conseillers d'État
	F. DELPEREE, J.-M. FAVRESSE,	assesseurs de la section de législation
Madame :	M. PROOTS,	greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Lienardy.

Le rapport a été présenté par M. J. Regnier, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. X. Delgrange, référendaire adjoint.

Le Greffier,

M.PROOST

Le Président,

C.-L. CLOSSET

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, negende kamer, op 5 februari 1996 door de Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie «houdende instemming met de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, en met de drie Bijlagen, opgemaakt te Parijs op 13 januari 1993», heeft op 28 februari 1996 het volgend advies gegeven :

In het opschrift dient het woord «met» tussen het woord «en» en de woorden «de drie Bijlagen» te vervallen.

In het indieningsbesluit schrijve men :

«...»

Op voorstel van de Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe betrekkingen,».

In hetzelfde besluit dient het lid te vervallen dat verwijst naar de beraadslaging van de Regering, aangezien zulk een beraadslaging verplicht is krachtens artikel 36 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brussels Instellingen.

In het ontworpen artikel schrijve men : «...deze wapens, en de drie Bijlagen, opgemaakt ... zullen, ...» in plaats van «... deze wapens, en met de drie Bijlagen, opgemaakt ... zal, ...».

In de Franse tekst van het ontworpen artikel schrijve men : «... destruction, et les trois Annexes, ..., sortiront, ...».

De kamer was samengesteld uit :

De heren :	C.-L. CLOSSET,	kamervoorzitter,
	C. WETTINCK, P. LIENARDY,	staatsraden
	F. DELPEREE, J.-M. FAVRESSE,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw :	M. PROOTS,	griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. Lienardy.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. Regnier, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. X. Delgrange, adjunct-referendaris.

De Griffier,

M.PROOST

De Voorzitter,

C.-L. CLOSSET

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :
la Convention sur l'interdiction
de la mise au point, de la fabrication,
du stockage et de l'emploi
des armes chimiques et
sur leur destruction,
et aux trois Annexes,
faites à Paris le 13 janvier 1993.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

ARRETE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1er

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, et aux trois Annexes, faites à Paris le 13 janvier 1993, sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet. (*)

Bruxelles, le 19 mars 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Charles PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,

Jos CHABERT

(*) Le texte intégral de la Convention peut être consulté au greffe du Conseil.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :
de Overeenkomst tot verbod
van de ontwikkeling, de productie,
de aanleg van voorraden en het gebruik
van chemische wapens en
inzake de vernietiging van deze wapens,
en de drie Bijlagen,
opgemaakt te Parijs op 13 januari 1993.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

BESLUIT

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

De Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, en de drie Bijlagen, opgemaakt te Parijs op 13 januari 1993 zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben. (*)

Brussel, 19 maart 1996.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Charles PICQUE

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

(*) De volledige tekst van de Overeenkomst kan op de griffie van de Raad worden geraadpleegd.

